

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 典 / 藏

◆ 全 译 本 ◆

三个火枪手

[法国] 大仲马 / 著 高临 / 译



The Three Musketeers

长江文艺出版社





826006

世/界/文/学/名/著/典/藏

The Three Musketeers

三个火枪手



[法国]大仲马 著

高 临 译



淮阴师院图书馆 826006

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

三个火枪手/(法国)大仲马著;高临译.

武汉:长江文艺出版社,2006.1

(世界文学名著典藏/黄禄善主编)

ISBN 7-5354-2495-3

I.三…

II.①大…②高…

III.长篇小说-法国-近代

IV.I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 023469 号

责任编辑:刘青 金泽龙 责任校对:彭洁

装帧设计:陈必琴

责任印制:周铁衡 澹台芳

封面绘画:董绍华

插图绘画:刘为民等

排版制作:鲁静

出版:长江文艺出版社(电话:87679307 传真:87679300 邮编:430070)

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 B 座 9-10 层)

发行:长江文艺出版社(电话:87679362 87679361)

<http://www.cjlap.com>

E-mail:cjlap2004@hotmail.com

印刷:凸版印刷(深圳)有限公司

开本:889×1194 1/32

印张:25 插图:13

版次:2006 年 1 月第 1 版

2006 年 1 月第 1 次印刷

字数:600 千字

印数:1-10000 册

ISBN 7-5354-2495-3

定价:29.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679307 87679310)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)



A Treasury of World's Classics

名家导读

大仲马于1844年写就《三个火枪手》，并于当年的3至7月间在巴黎的《世纪》杂志上连载。该小说以路易十三时期的法国宫廷为背景，描述年轻的男主人公达达尼安远离家乡，来到巴黎，希望在国王的火枪队实现自己的人生理想的故事。达达尼安和阿多斯、波尔多斯、阿拉密斯三个火枪手结成生死之交，四人卷入了国王路易十三、首相黎塞留和王后安娜之间的政治旋涡。他们为了维护王后安娜的名誉，同黎塞留及其党羽展开了惊心动魄的较量。该小说是世界文学史上歌颂男性之间友谊的为数不多的作品之一。阿多斯、波尔多斯、阿拉密斯和达达尼安是忠诚的朋友，他们意气相投，合作默契，相互之间可以为对方付出生命。“人人为我，我为人人”是他们的箴言。他们是友谊、青春、胆略的象征。在刀光剑影中，大仲马的火枪手传奇演绎着善良与邪恶，忠诚与背叛的永恒主题。

《三个火枪手》是在法国一部17世纪的著作——《达达尼安回忆录》——的人物和情节基础上创作的，其作者是库尔蒂茨。

大仲马在小说的序言中写道：“不久前，为了编纂路易十四史，我到王室图书馆搜寻资料，偶然见到一部题为《达达尼安回忆录》的书……这本书的题目吸引了我，我在征得管理员的同意后带回了家，贪婪地阅读起来。”然而事实并非完全如此，马赛市图书馆的一张卡片证明，大仲马是在1843年从该图书馆借了这本书，他把书带到了巴黎，而且并未归还。如同大仲马的许多其他作品一样，《三个火枪手》并非他本人独立完成。奥古斯特·马盖作为大仲马的最得力的助手参与了创作，开头几章就是由马盖执笔，二人的往来书信也证明该小说是两人通力合作的结果。马盖构建基本故事框架，而大仲马凭借自己超人的想像力和写作天才，赋予小说妙趣横生的对话，鲜明的人物性格和跌宕起伏、扣人心弦的具体情节。

在大仲马的卷帙浩繁的作品中，不止一部关于火枪手的小说。继《三个火枪手》后，大仲马又写了《二十年后》和《布拉日隆子爵》（亦称作《十年后》），继续讲述达达尼安的传奇经历。《二十年后》顾名思义，叙述的是火枪手们二十年后发生的故事。这时，首相黎塞留已不在人世，达达尼安在新首相马萨林麾下效力。阿多斯和波尔多斯已归隐山野，阿拉密斯加入神职。而《布拉日隆子爵》又续写了火枪手们下一个十年后的历险。《布拉日隆子爵》篇幅巨大，比前两部要长上三倍，因此通常分为三卷出版，分别为《布拉日隆子爵》、《路易丝·范里埃尔》和《铁面人》。《三个火枪手》、《二十年后》和《布拉日隆子爵》共同构成了大仲马的火枪手系列，总称《达达尼安罗曼史》。

《三个火枪手》是大仲马历史浪漫小说的优秀代表。大仲马热爱法国历史，同时深受英国作家沃尔特·司各特的历史浪漫小说的影响，把历史的真实和浪漫主义的传奇融合在一起，因此，不妨从历史和传奇这两个关键词入手来理解这部经典著作。

作为一部历史小说，《三个火枪手》引用了公元17世纪一些真实的人物和事件。书中的主要人物，例如红衣主教黎塞留、路

易十三、安娜王后、国王火枪队的队长特雷维尔等等都与现实中的真实人物相仿，并无多大出入。主人公达达尼安历史上确有其人，正如大仲马所写的，他来自法国西南部的加斯科尼，达达尼安这个姓氏取自于他母亲家族的一处产业。但他离开加斯科尼的时间并非小说中的1625年，而是1640年。因而他的光辉业绩也并不是建立在路易十三和黎塞留时期，而是稍后的路易十四王朝和马萨林首相执政时期。其实，库尔蒂茨的《达达尼安回忆录》本身也是一部建立在历史史实基础上的虚构小说。当时，大仲马并不相信这一点，他之所以声称库尔蒂茨的作品是一部真实历史小说，是为了避免让人家觉得自己是在抄袭别人的著作。事实上，《达达尼安回忆录》也的确具有某种程度历史的真实性。火枪手阿多斯、波尔多斯和阿拉密斯也都有真实的历史人物原型。而在路易十三时期也确实有一支国王火枪队，队员是国王的御前侍卫，也为法国军队训练精锐分子。火枪队的特雷维尔队长和首相黎塞留是死对头。特雷维尔曾经参与1642年刺杀黎塞留的行动，计划败露后国王不得不把他驱逐出境。而红衣主教黎塞留也有自己的精英卫队，它同国王的火枪队之间冲突不断。所有这些都与小说中的描述相吻合。

大仲马为写作《三个火枪手》搜集了很多史料，使小说具有了一定的历史厚度，为读者营造了公元17世纪法国的历史氛围，一定程度上反映了当时的宗教和政治形势，再现了两百年前的社会情景。优柔寡断、软弱无能的路易十三，野心勃勃、老奸巨猾的黎塞留，君臣之间的权力之争，新旧教徒的冲突，保皇派和共和派的激烈较量，都用来做火枪手的历险故事的背景。红衣主教黎塞留是小说第一部分的反面主角，第二部分的罗塞尔城对垒一战也是天主教徒和清教徒之间的战争。大仲马崇拜拿破仑，反对波旁王朝的复辟。他主张共和，倾向资产阶级。这些进步的政治思想也从小说的叙述中传达给读者。

当然，大仲马在史实的基础上做了大幅度的虚构想像。他的作品被认为是小说化的历史，或者是历史化的小说。其实，对大

仲马而言，故事比历史更重要。他更关注的是制造一部有趣的小说，而不是忠实地再现历史。大仲马的小说建立在历史基础之上，与历史有着千丝万缕的联系，却不拘泥于历史。他在《三个火枪手》中写到了国王和红衣主教之间的矛盾，英法两国的对立，宗教教派之争，却无意挖掘它们的社会、阶级、历史根源，而是用来适应小说故事情节发展和人物关系的需要。大仲马用更人性化的动机来解释历史。小说描写中，英国的白金汉公爵爱上了安娜王后，差点导致了两国之间的战争，而费尔顿刺杀白金汉公爵的目的是爱上了米喇笛。这样对历史事件的阐述有悖历史真实，而对读者而言却更有趣。英国作家约翰·高尔斯华绥曾说：“大仲马在法国历史的长廊里横冲直撞，他编造历史，篡改历史，扭曲历史——竭尽所能，目的是制造出让读者喘不过气来的精彩故事。”

确实，与其把《三个火枪手》看做是一部历史小说，不如把它当做一部传奇小说来读更为合适。该小说运用了西方文学中传统的浪漫文体，带有浓厚的传奇文学的特色。例如，传奇文学一般以主人公的某种追求或人生目标为中心，主人公历经千辛万苦，最终胜利完成任务或达到目标。而在《三个火枪手》中，也有这样一个贯穿小说的目标和任务——火枪手们为安娜王后效命，要取回她的钻石项链，以挫败黎塞留首相的阴谋。达达尼安和他的伙伴们分头前往英国，最后只有他一个人找到白金汉公爵，成功取回了项链。

传奇文学的另一个特色是情节曲折复杂，而《三个火枪手》最值得称道的当然也是它引人入胜的故事情节。小说中充满了决斗、谋杀、追杀逃亡，敌人设计埋伏，主人公九死一生，之间还表现了兄弟友情，穿插了浪漫的爱情故事。在传奇文学中，主人公往往经历一连串的冒险，这样的叙事方式有时不免会使人感到单调。而大仲马很好地掌握了故事的节奏，安排了一系列的阴谋、悬念、出人意料的结局，使故事的发展起伏有致，跌宕多姿，让读者充分感受阅读的快乐。

就人物而言，传奇文学中通常是一些类型化的角色，而在《三个火枪手》中，大仲马也运用了一些类型化角色。许多批评家认为该小说中的主要人物是成功塑造的概念化角色。也有的研究者认为，火枪手们身上虽然仍有辨认得出的类型化痕迹，却在很多方面超越了传统文学的角色定式，具有各自鲜明的特色。达达尼安年轻，勇敢，足智多谋，又诡计多端；心地高尚，然而有时也会经不住诱惑，做出有悖道德规范的行为。新浪漫主义代表人物，英国著名作家罗伯特·路易斯·史蒂文森对达达尼安这个角色赞赏有加。他说：“我并不是说在莎士比亚的作品中没有比达达尼安刻画得更成功的人物，但的确没有我更喜欢的人物。”阿多斯是三个火枪手中最年长的一个，对于达达尼安是一个父亲般的人物。他智勇双全，剑术超群，是三剑客的灵魂和统帅。阿拉密斯年轻英俊，他安静，文雅，带着贵族气息，是火枪手们的智囊。波尔多斯总是吵吵嚷嚷，傲慢，虚荣，自以为是，却是一个忠诚的朋友，战场上勇敢的斗士。小说还成功塑造了米喇笛这个反面角色。她美貌绝伦，魅力非凡，却心如蛇蝎。她懂得如何把男性的弱点为自己所用，变为自己的优势。就连达达尼安也抵制不住她的诱惑。

骑士精神是传奇文学中人物所尊崇的道德准则，《三个火枪手》中的勇士们也都具有中世纪的骑士遗风。骑士精神的一个最大特点就是个人荣誉看得至高无上。在最早的《亚瑟王传奇》中，圆桌骑士们为了捍卫自己的尊严甚至不惜生命代价。小说中的火枪手们也是如此。达达尼安到达巴黎的第一天就陷入了与阿多斯等人的决斗，起因就是他认为自己的荣誉受到了侵犯。骑士精神的另一个特点是效忠自己心仪的女子，为了保护女性的贞洁和荣誉同样可以不惜一切。小说描写中，达达尼安和他的朋友们为王后卖命，是因为达达尼安爱上了王后的忠心侍女博那西厄夫人。

在传奇文学中，人物身上的骑士风范往往同某些性格的弱点并存，这一点也体现在《三个火枪手》中。达达尼安崇尚骑士精

神的美德，他深爱着博那西厄夫人，却陷入米喇笛的蛊惑中。阿多斯、阿拉密斯和波尔多斯是战场上的英雄，王后荣誉的卫护者。他们卷入国家上层的政治斗争中，挫败了红衣主教的卑鄙阴谋。他们身上体现的是友谊、荣誉和超人的英雄气概。可有时他们也给人以无赖、酒鬼、色狼之感。

爱情是浪漫主义文学中不可或缺的因素，而且往往是推动故事发展的起因，《三个火枪手》也是如此。小说除了强调男性的兄弟情谊，还穿插了异性的爱情故事。安娜王后和白金汉公爵相爱，并赠给公爵一条镶了12颗钻石的项链作为信物，因而才有了后来火枪手们为寻回项链而同红衣主教黎塞留斗智斗勇的故事。达达尼安爱上了王后的侍女博那西厄夫人，因而甘愿为王后效命。

然而，有趣的是，小说中的爱情几乎都是非道德的，差不多所有男主角爱上的都是有夫之妇。因而，这些爱情也都不可能有幸福的归宿。白金汉公爵与法国王后相爱，这使王后的名誉受到威胁，而公爵本人遇刺身亡。博那西厄夫人与达达尼安的爱情也饱受挫折，她两次试图与达达尼安相会，一次使她被捕，而另一次则让她送了命。阿拉密斯的情妇也是一个贵族夫人，他最后放弃了爱情，选择了宗教。只有波尔多斯向一个女财主求婚，而且结了婚。因为他追求的是金钱，而不是爱情。尽管当时的法国社会比较自由，但传统的道德观仍然对人们有相当的约束力，故这些违背社会普遍道德规范的爱情，在大仲马的笔下，也不可能有好的结局。

大仲马的《三个火枪手》为读者编织了一个浪漫主义的传奇故事，把人们从乏味辛劳的日常生活中解救出来。火枪手们超人的智慧、勇气和英雄壮举把人们带到一个虚幻的却令人满足的世界中，使他们得到片刻的解脱。而对当时的读者来说，在经历了大革命后的混乱和血腥屠杀之后，19世纪的法国处于骚动和分裂的危险中，大仲马的小说给了读者一种民族自豪感。如同法国作家安德鲁·莫洛亚所说：“《三个火枪手》的广泛持久魅力说明，

他迎合了人们对果敢的行动、力量、崇高的思想和行为的渴望，而这种渴望，事实上，在任何时代，任何地方都存在。”

作为一部具有浓厚的浪漫主义色彩的历史小说，《三个火枪手》的历史性和传奇性可以引领我们更好地理解它。有趣的是，当我们把《三个火枪手》置于历史和传奇这两个视角之下时，会发现大仲马的历史传奇小说与中国的新武侠小说有着惊人的相似。金庸的新武侠小说，同大仲马的类似，也都以一定的历史史实为背景，而且也都并不忠于历史。大仲马小说中的浪漫主义因素——主人公的历险、紧张精彩的情节、浪漫的爱情，等等，也都出现在中国的新武侠小说中。大仲马所表现的兄弟友谊也是中国新武侠小说的一个传统主题。所不同的是，在西方的传奇文学中，骑士精神的一个特点是效忠国王，骑士们卷入国家上层的政治宫廷事件，而中国的武侠们却浪迹天涯，与主流社会格格不入，其武侠精神甚至作为反主流文化的精神而存在。

历史性和传奇性是《三个火枪手》的最大特点，但这部小说也可以从许多其他的视角来解读。比如，从某种意义上说，该书也是一部“教育小说”，讲述了年轻的主人公达达尼安的成长过程。

《三个火枪手》和大仲马的另一部小说《基督山伯爵》被誉为通俗文学的经典之作。而大仲马也是法国、甚至全世界首屈一指的通俗小说大师。然而，通俗小说可以有两个层次：一般的流行小说和文学经典。能成为文学经典其中一个重要因素就是它在美学上的价值。《三个火枪手》对历史浪漫等文学体裁和技巧的运用，使它超越了一般的流行小说，跨入了经典文学的行列。

华东师范大学外国文学博士

陈丽

2006年1月



楔子

我们即将奉献给读者的故事中的主人公们，姓氏不是以“OS”，就是以“IS”结尾的。尽管如此，却可以肯定地说，他们与神话并没有任何的关系^①。

大约一年前，为了撰写《路易十四^②史》，我在皇家图书馆翻阅资料。使我喜出望外的是，我翻到了一本《达达尼安先生回忆录》^③，它与那个时代的其他大部分作品一样，是在阿姆斯特丹出

-
- ① 这里所说的主人公，是指书中的阿多斯(Athos)、波尔多斯(Porthos)和阿拉密斯(Aramis)。这些人物用的都不是法国人惯用的姓氏。这里所说的神话，系指希腊神话。在希腊神话中，许多人物的姓名大多是以“OS”结尾，或以“IS”结尾。
- ② 法国国王，路易十三之子。即位之初由其母奥地利安娜摄政，1661年亲政。
- ③ 作者这里所提到的这本《达达尼安先生回忆录》是确实存在的，全名是《国王第一火枪队副队长达达尼安先生回忆录》，1770年出版，作者是库尔蒂茨。在这部书里，已经有了达达尼安、阿多斯、波尔多斯、阿拉密斯、火枪队队长德·特雷维尔、博那西厄太太、米喇笛等人物的原型。大仲马在创作《三个火枪手》时，对他们的性格特征进行了重新刻画，对他们彼此之间的关系做了某些调整。《国王第一火枪队副队长达达尼安先生回忆录》中没有法国王后奥地利安娜赠钻石坠儿给英国公爵白金汉作为爱情信物、被红衣主教黎塞留探知要抓住此事整垮王后的情节。这一情节出于另外一部作品《亨利四世、路易十三、路易十四、摄政及路易十五时代的政治和爱情阴谋》，该书为七月王朝时曾做过高官的罗德莱著。《三个火枪手》吸取了这一情节，并以此对全书结构进行了安排。

版的，出版社是红石书店。因为那个时期的作者既要坚持讲真话，又要避免在巴士底狱蹲上或长或短的一段时间，就不得不把书拿到国外去出版。我被这本书的名字所吸引，便征得馆长的允许，把它带回家，如饥似渴地读了一遍。

现在我要做的，不是对这部奇书进行分析，而仅是要向那些喜爱欣赏时代画卷的读者推荐它。这些读者会从书中找到一些出自大师手笔的画像，尽管这些画像只是草草的几笔，尽管他们都只是被画在营房的门上、酒馆儿的墙上，如此等等。但是，人们一眼就可以看出哪个是路易十三^①，哪个是奥地利安娜^②，哪个是黎塞留^③，哪个是马萨林^④。当时其他大部分朝廷重臣的形象也都栩栩如生，个个像昂格梯尔^⑤先生历史书里记载的那样真实可信。

然而，大家都明白这样的一点：能够使诗人心血来潮的那些东西，未必能够引起广大读者的兴趣。但是，我相信，我所赞赏的，想必也是引起大家共鸣的。

在谈到那本书的细节时，最最吸引我的，是这样的一个情节——这是至今尚未被世人所留意的：

达达尼安叙述说，在他前往国王火枪队队长德·特雷维尔先生办公室去拜访这位队长时，在那里碰见了三个年轻人。他们当时正在他请求得到录取的那个著名的队伍里服务。他们的名字叫阿多斯、波尔多斯和阿拉密斯。

这一串儿外国名字引起了我的注目。我承认，当时我没有把他们看成真名真姓。我判定，那或是达达尼安用了一些假名，来影射某些大人物；或者是他一时心血来潮，给他们随意起了那样的名字；要不就是由于他心怀不满，用这样的一些名字来影射某

① 法国国王 1610 年其父王亨利四世遇刺身亡，他继承了王位。起初由其母摄政。

② 法国国王路易十三的王后，西班牙公主。路易十三死后，路易十四年幼，由她摄政。

③ 即阿尔芒·德·普莱西。其父是黎塞留领主，人们以“黎塞留”称呼他。红衣主教，公爵，路易十三时任首相 18 年，对内加强专制，对外扩张。

④ 红衣主教，原为意大利籍，后加入法国国籍。路易十四时任首相 18 年。任职期间沿袭黎塞留的内外政策。

⑤ 法国历史学家，《法国史》的作者。

些人；再不就是他被选上火枪手那天由于囊中羞涩，心情不佳……

这事让我牵肠挂肚，打那之后，我的心情就再也无法平静了。好在有一天，我终于有了新发现——在当代作品之中，我终于找到了这些曾如此引起我强烈好奇心的、不可思议的人物的记载。

为了这一天的到来，我所翻阅的书籍，只把书目列出恐怕就足足有一章长了。也许列出那些书目不无益处。但是，对我们的广大读者来讲，看那东西肯定是味如嚼蜡的。因此，我只向我的读者说明，一再徒劳无功地翻阅之后，我曾失去了信心，并且准备不干了。可就在这个时候，我的名声显赫、学识渊博的朋友保兰·帕里斯^①指点了我。在他的帮助下，我找到了一部对开的手写本，编号是4772，或者是4773，这我已经记不太清。它的书名是：

《德·拉费尔伯爵先生回忆录——关于国王路易十三执政末期路易十四国王执政初期这段历史中法国发生的若干大事的记录》。

我的最终希望就在这部手写本上了。翻阅中，在第20页上开始出现阿多斯的名字；在第27页上开始出现波尔多斯的名字；在第31页上开始出现阿拉密斯的名字。读者定会想到，我当时是何等的高兴啊！

我感到极为惊异的是：在科学发展到如此水平的今日，竟存在一部完全不为世人所知的手写本！

如此这般，我急不可耐地请求将它付印出版。这样，有朝一日，我就有可能——十之八九不太可能——凭着这个进入法兰西学院^②。至少，我可以带着别人的这些东西进入铭文与美学学院^③。

① 法国学者，曾任法国皇家图书馆馆长。

② 法国最高学术机构，1634年由任法国首相的黎塞留创办。院士固定有40名。他们享有至高无上的荣誉与权威。

③ 1663年由当时担任法国财政总监的柯尔培尔创办。院士40名，主要从事历史学、考古学和文献学的研究工作。与法兰西学院、自然科学院、美术学院和伦理学及政治学院共同组成法兰西研究院。

我在此讲明：我的请求有幸被接受了。这会儿我所以提起这件事，是为了公开揭穿那些心怀恶意之人，他们断言，我们处在了一个对文人不怎么友善的政府的统治之下。

现时我奉献给读者的，是这部珍贵的手写本的前一部分，并给它起了一个合适的名字。另外，我在此许下诺言：如果像我深信不疑的那样，它取得了成功，那么，我就随即将它的第二部分公之于世^①。大仲马的许多作品都是被称为“写作工厂”的产品。在这里，我们不能不提到另外一个人的名——奥古斯特·马盖。奥古斯特·马盖酷爱写作，但作品的出版屡屡受挫。1838年，他的一部作品经大名鼎鼎的大仲马修改后得以发表，随后他也有了点小小的名气。但是，他接下来的作品仍不受出版商的欢迎。当他写他的一部历史小说《老好人布瓦》时又遇到了同样的遭遇。他再一次想到了大仲马。《老好人布瓦》经大仲马修改后大大增色，书名也被改为《达芒塔尔骑士》。出版商看罢甚为满意。但是，出版商要考虑销路。于是提出，如果两个人共同署名，每行30个苏；而如果以大仲马一个人的名字发表，则每行3法郎。就是说，要是小说以两个人的名义发表，就得少拿三分之二的钱。最后，马盖妥协了，作品只署了大仲马一个人的名字，而马盖拿到了8000法郎的稿酬。从此之后，便开始了两个人合作、大仲马一人署名的出书过程。此后，别的人也起而效法。所以，以大仲马署名传世的其他作品大多是以这样一种形式完成的。据考证，这些著述中，有80部是大仲马参与了创作的。这些作品被认为创作过程中大仲马起着主导作用，思想和情节大部分是他的。其余皆为一些不知名的“枪手”捉笔而成。流传于世并得到社会充分肯定的，是《三个火枪手》和《基督山伯爵》。此外，《三个火枪手》的续集《二十年后》和《布拉日隆子爵》，以及《风雨术士》也拥有相当多的读者。《三个火枪手》发表于1844年，无疑，其中也凝聚着马盖和其他一

① 这里所讲的起了合适名字的“前一部分”，指的就是《三个火枪手》。“第二部分”，指的是《二十年后》。上文的那本《德·拉费尔伯爵先生回忆录——关于国王路易十三执政末期路易十四国王执政初期这段历史中法国发生的若干大事的记录》是作者假托的。

些人的辛劳。《三个火枪手》是在报刊上连载发表的。它几乎成了连载发表作品的典范,不仅书中人物形象动人、栩栩如生,而且故事情节跌宕起伏、引人入胜,每一章读完给读者以“要知后事如何,且听下回分解”的欲罢不能的感受。《三个火枪手》获得了巨大成功。刊载《三个火枪手》的报馆老板也因此发了财。读者则热切地盼望它的续集的问世。这样,大仲马等很快地写出了第二部——《二十年后》。随后,又推出了《二十年后》的续集《布拉日隆子爵》,完成了达达尼安三部曲。

我还提醒读者注意:教父即第二个父亲,因此,假如读者对本书读起来感到乏味,那么,您千万不要把不是推到德·拉费尔伯爵身上。因为那完全是由于我一个人造成的。

话讲到这里,咱们书归正传。

世界文学名著典藏

The Three Musketeers



目录

楔子	1
一 老达达尼安给儿子的三件礼物	1
二 德·特雷维尔先生的候见室	21
三 晤见	33
四 阿多斯的肩膀、波尔多斯的肩带 和阿拉密斯的手帕	46
五 国王的火枪手和红衣主教的卫士	56
六 路易十三国王陛下	71
七 火枪手的家务事	93
八 一次宫廷密谋	103
九 达达尼安大显身手	113

Contents



十	17 世纪的捕鼠器	122
十 一	情况渐渐变得复杂起来	135
十 二	白金汉公爵乔治·维利尔斯	155
十 三	博那西厄先生	167
十 四	在莫安的那个人	177
十 五	司法人员和军人们	189
十 六	掌玺大臣塞吉厄又犯了老毛病	198
十 七	博那西厄夫妇	211
十 八	情人与丈夫	225
十 九	战斗准备	234
二 十	征途	244
二十一	温特勋爵夫人	257
二十二	梅尔莱松舞	269
二十三	准备赴约	279
二十四	小楼	291
二十五	波尔多斯	302
二十六	阿拉密斯的论文	322
二十七	阿多斯的妻子	341
二十八	归途	363
二十九	猎取装备	380
三 十	米喇笛	390
三十一	英国人和法国人	398